

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

LA VOZ DE SOLLER
Sr. Jefe de la
Biblioteca Provincial

PALMA

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO. 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Platería "LA LUNA"

Antonio Cortés

Luna, 62.—SOLLER

La que más vende en Sóller por la calidad de sus géneros y sus precios limitadísimos. Gran surtido en objetos para regalos. Servicios de mesa en todos los estilos a precios incompitibles

Solo por encargo construimos los modelos más selectos propios de la casa, en piedras finas de primera elección; para evitar posibles imitaciones.

EXPORTACIÓN DE FRUTAS

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Miguel Bernat

CARCAGENTE (Valencia)

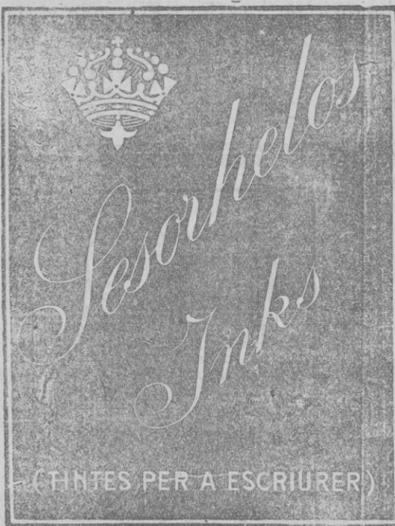
(Antes ALMAZORA)

GERENTE:

RAMÓN COLOM

Telegramas: MIBERNAT

Teléfono núm. 25



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades
Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Atención!

Se vende leña de pino aserrada a 1'25 PTAS. QUINTAL. SERRIN A UNA PTA. EL SACO.

Grandes existencias. FRANCISCO PONS. — Exportador. — Camino de Fornalutx, 171.

EXPORTATION

Oranges mandarines
citrons



CASTAÑER

Y

BAUZA

CARCAGENTE - ESPAÑA

TELEGRAMAS-CASBAU

Teléfono N.º 94.



Biillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.-Teléfono 36.—SÓLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego

OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA

A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad. Este es nuestro lema.




RABASA ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS"

Teléfono, n.º 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA

Revistas gráficas

Mundo Gráfico

Nuevo Mundo

Crónica

y otras.

Servicio a domicilio. Librería Salvador Calatayud. Luna, 27.—SÓLLER.

Bartolomé Casellas

Médico

pone en conocimiento del público sollerense que ha abierto su Consultorio sito en la calle de la Luna, n.º 41.

EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: **FRANCISCO PONS** -- Registro 811 - Sóller

F. PONS

Comercio al por mayor de frutas SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELEFONO. 27

Telegramas: F. PONS.—SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

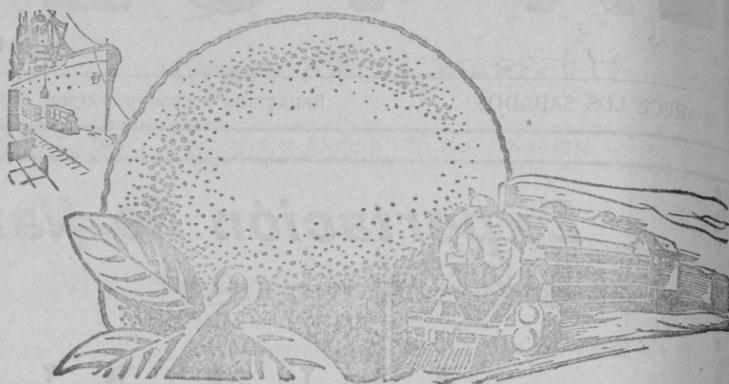
Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante **FRANCISCO PONS**

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola
Teléfono núm. 84



COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER —Rue de Suez, n.º 28— ALGER
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50
Frasco pequeño 2,50

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

ALMAUEN DE MADERAS
CARPINTERIA MECANICA
Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers —
A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA
SOLLER (MALLORCA)

HOTEL FALCON

Barcelona — Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Véase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICANT - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL**

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Mirtinos, Peligros, 9, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sírvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____

SE MANDA GRATIS
Quítese Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre cerrado, como impresión, con sello de 2 cts

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES: ESPAÑA

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoría n.º 15—SOLLER.

SELLOS DE GOMA

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TÍP SALVADOR CALATAYUD

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS SOLLER — Mallorca

Telegramas: **F. PONS**

Teléfono 27

Marca registrada 811

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

De Colaboración

Frutos de la enseñanza religiosa

Hace unos días, el diario católico de la capital publicaba una información encabezada con este título que llamó mi atención, ya que hoy, en nuestra Patria, se trata de implantar un régimen exento de la noción de Religión, como si la Ciencia y la Religión fueran inconciliables! Es curiosa la información y constituye a la vez una demostración para los espíritus sectarios que pretenden libertarnos del "yugo" de la enseñanza religiosa—que es la única que hace al hombre verdaderamente libre—sin duda para imponernos otros "yugos" de su gusto. Curioso como digo por tratarse de un país donde la religión imperante es la protestante y donde abundan los que viven sin religión alguna: Los Estados Unidos.

Con motivo del bicentenario del nacimiento de Jorge Washington, acordó celebrarse un certamen escolar en el cual tomarían parte los centros oficiales, y las escuelas particulares y parroquiales, señalando al efecto ocho temas y disponiendo distintos premios para los ganantes. Se nombró un comité en cada Estado para examinar los trabajos hechos en el mismo y remitir el mejor al comité central de Washington, el cual a su vez seleccionaría entre los trabajos enviados por los comités de los Estados el que tuviera más mérito. Este comité central de Washington lo formaban personas competentes, como el comisionado de educación de los Estados Unidos y los pedagogos de más relieve. Más de un millón de alumnos tomaron parte en el certamen y después de maduro examen de los trabajos reunidos, el comité central anunció que el ganador era el presentado por Miss Betty Troy de Stamford, declarándola vencedora de entre el millón de concursantes.

Ahora bien: Miss Troy que cuenta actualmente dieciséis años de edad y a la cual, por

unanimidad del jurado, fué concedida la medalla de oro del Certamen del bicentenario, no pertenece a un centro oficial donde se ignora a la religión, ni a una escuela racionalista donde se la combate, sino a una escuela confesional católica, ya que es alumna de la Academia de San José dirigida por las Hermanas del Sagrado Corazón, después de haber hecho sus primeros estudios en la Escuela parroquial de San Juan de Stamford.

Tal noticia es pues de satisfacción para nosotros que hemos beneficiado de la enseñanza de los religiosos, al ver que la ciencia de la "caverna" puede competir victoriosamente con la de los centros aconfesionales, y como la imagen del Divino Crucificado, que preside nuestras aulas, no es un estorbo al progreso intelectual sino al contrario, ya que su doctrina resuelve todos los problemas que tanto atormentan a los que la ignoran. Son pues fútiles las razones que se alegan contra la enseñanza religiosa; que nuestros hombres de gobierno abran los ojos para ver como las naciones más democráticas reconocen, como aquí es del caso, la superioridad de dicha enseñanza sobre las demás, en vez de tratar de disolver, combatir o limitar la acción de tantas instituciones benéficas que se desvelan por la enseñanza y que son el orgullo de nuestra Patria, en las cuales tantos hombres abnegados se esfuerzan para educar a nuestra juventud.

Lamentamos el laicismo imperante en los centros oficiales; pero que al menos con el ejemplo que les dan las naciones más liberales democráticas, quieran nuestros gobernantes rendirse ante la evidencia y dejarnos la libertad de poder disfrutar en nuestra Patria del derecho imprescindible que nos corresponde respecto de la enseñanza.

FÉLIX

VULGARIZACIONES AGRICOLAS

La Higuera

He creído que ha de ser de algún interés para los lectores mallorquines el conocimiento de diversas particularidades de la higuera, árbol frutal cuyo desarrollo en Mallorca es considerable y ofrece a sus habitantes con la riqueza de sus frutos una industria cuya importante explotación no es por nadie desconocida.

Dentro de su extensa área de vegetación, la higuera vive en los más diversos terrenos, aun los pedregosos y áridos; pero sólo en los frescos adquiere buen desarrollo. En los calcáreos fértiles va especialmente bien si cuenta con humedad al alcance de sus raíces, justificándose en todo caso el dicho tan antiguo de que "la higuera ha de tener la cabeza al sol y el pie en el agua".

La vegetación de la higuera comienza cuando la temperatura es superior a 8°. Cuando ha recibido 229,17, las brevas llegan a madurez y los higos de otoño, a su vez, necesitan, para madurar, que la planta haya recibido 3.500 o 4.000° a partir de momento en que terminó la parada invernal.

Conocidas estas cifras, claro está que para saber aproximadamente cuando será la recolección en una localidad determinada podremos dividir 2.217 o 4.000° por la temperatura media de la localidad, y el cociente será un número de días que, agregado a la fecha en que comience la vegetación, nos dará, siempre con un margen de error, la fecha de la recolección, pudiendo así saber, desde luego, si podremos esperar las cosechas de higos y brevas, o sólo de las primeras.

Sin embargo, todas estas condiciones no bastarán, pues bien sabemos que las temperaturas medias no son, ni con mucho, el dato decisivo en agricultura, debiendo ser completado su estudio con el conocimiento de las temperaturas extremas.

Por lo que a éstas hace, las temperaturas propias del invierno, son bastante resistidas por la higuera a causa de estar en tal época suspendida la vegetación.

Así, hasta—5° son resistidos, y quizá más si el deshielo es lento, pues ya sabemos que un deshielo rápido entraña el que parte del agua que entra en la constitución del protoplasma, y que al sobrevenir la helada se ha separado de él, no puede unirse de nuevo produciéndose efectos análogos a las quemaduras. A temperaturas de—10° ya es frecuente muera la copa y aun toda la planta. Tiene también un enemigo temible en las heladas tardías, que si coinciden con la brotación pueden causar pérdidas de importancia, destruyendo, no sólo los brotes, sino la madera joven. Las yemas latentes desarrollan casi siempre nuevos brotes, pero los higos, en su mayor parte, no tienen tiempo de madurar.

Hemos hablado de las temperaturas bajas; pero también las muy elevadas constituyen un serio peligro. Cuando éstas se unen a la falta de agua, sobreviene la escaldadura. Las hojas se desecan y caen y el fruto no llega a madurar. En los terrenos donde exista a corta distancia del suelo una capa impermeable, que retenga el agua caída, no son de temer tales efectos, pues algunas de las raíces de la higuera profundizan hasta encontrar la hoja de agua subyacente. Cuando la escaldadura se presente, un riego abundante y único puede, en muchas ocasiones, evitar la pérdida completa de la cosecha.

Por último, la recolección suele a veces verse comprometida por las lluvias otoñales, que, al persistir, traen consigo un estado higrométrico productor del reblandecimiento del higo, seguido de la separación de la piel y del fruto al menor contacto y, al fin, de la putrefacción. En los sitios donde tales lluvias son de temer, es necesario hacer la recolección en el menor tiempo posible, no bien hayan llegado los higos a la madurez.

F. RIPOLL

Valldemosa.

Leer, dice Avellaneda, es multiplicar y enriquecer la vida interior, asociarse a la existencia de sus semejantes, hacer un pacto de unión y de fraternidad entre los hombres. —P. Mestres.

UNA VEZ MAS

Nuestro colega La "Gaceta del Norte", de Bilbao al reaparecer después de la suspensión ordenada por el Gobierno, publica el siguiente artículo:

"A raíz de los dolorosos sucesos acaecidos durante la primera quincena del mes de agosto, quedó suspendido nuestro periódico por orden del ministro de la Gobernación.

¿El motivo? No se nos ha comunicado. El señor ministro se lo guarda, ahora, como en anteriores suspensiones, en su impenetrable pecho.

Una vez más, hemos sido víctimas del arbitrio gubernativo, porque no hay razón que en el orden jurídico justifique esta determinación. A nadie que tenga un mediano concepto de la Prensa, "que vive a la luz del día", se le oculta la gravedad de esta medida que, como a nosotros, ha hecho víctimas, esta vez, a un centenar de periódicos; ni la ofensa que supone para ese conjunto de valores morales y sociales que la Prensa representa y el quebranto económico causado a Empresas que viven dentro de la ley y a multitud de profesionales y obreros honradísimos.

En esto ha venido a parar, en manos de Gobiernos liberales y demócratas esa gran conquista de la civilización moderna que se llama libertad de Prensa.

¿Habrá todavía, después de lo ocurrido, quien insista en decir que existe en España libertad de Prensa, porque hay en la Constitución aprobada un artículo 32, según el cual los periódicos no pueden ser suspendidos sino en virtud de sentencia firme?

Si. Tenemos ese y otros artículos en la vigente Constitución y tenemos unas palabras del jefe del Gobierno pronunciadas precisamente en el debate parlamentario sobre la suspensión de periódicos. Son estas: "El mejor régimen de Prensa es el de absoluta y plena libertad, y en las restricciones seremos parcos, tan severos, tan avaros como el que más lo sea..."

Tenemos por un lado, estas y otras palabras y el texto de la ley fundamental promulgada, y, por el otro, los hechos, de los que somos testigos de mayor excepción, en plena contradicción con aquellos principios.

Nunca hemos creído en el liberalismo, negación, en la práctica, de toda libertad. Pero desde que el señor Azaña admitió en plena Cámara, la exigencia de un trato desigual para amigos y correligionarios y para los que no lo son; desde que, en el discurso aludido; hizo aquellos distinguos entre "problemas de orden legislativo" y "problemas de gobierno", entre "el concepto, la dogmática", y la realidad del régimen político y jurídico imperante, con la que nada tiene que ver aquél... desde que el jefe de Gobierno aclaró la diferencia que, para él, existe entre el liberalismo y la libertad, y expuso en la Cámara su concepto de la libertad "que hay que manejar" y el de la libertad con que "hay que gobernar"... estamos curados de espanto.

No hace aún muchos años, cuando la Prensa veía menoscabada efectivamente su libertad por la previa censura, Luis Aradquistain clamaba por una Prensa clandestina, de extensa y vigorosa publicidad.

"Hace falta—decía—periódicos impresos no se sabe dónde, distribuidos no se sabe cómo, escritos no se sabe por quién, para que la nación se libere de esta densa, asfixiante atmósfera de patrañas interesadas y cobarde silencio que la envuelve.

No sabemos, si quien escribió estas líneas seguirá opinando que es ese el procedimiento más adecuado para comunicarse con el público.

Nosotros, que jamás hemos defendido la libertad absoluta de Prensa, seguimos rechazando la clandestinidad como fuente de información; pero es evidente que más de uno habrá pensado hoy en esgrimir esa arma al arbitrio, sin procedimiento judicial.

Contra ello no queda al Gobierno sino un medio tan eficaz como justo y razonable: el Estatuto de Prensa. Defensores de un régimen de verdadera libertad, con responsabilidad ante los tribunales y con penas definidas y concretas, pedimos, una vez más, a los poderes públicos una ley de Prensa que, librándonos de la arbitrariedad gubernativa, nos dé a conocer cuales son nuestros deberes y cuales nuestros derechos. Porque aspi-

ramos a vivir al amparo de una ley que limite el abuso del Poder, aspiración en la que se nos une toda Prensa digna de tal nombre.

Por lo demás, en la defensa de los ideales que constituyen la razón de nuestra existencia, ninguna concesión hemos de hacer a la injusticia ni a la violencia, aún cuando éstas nos obligaran a sucumbir. El Gobierno tiene la fuerza en sus manos y puede usar de ella, pero contra los actos de fuerza habremos de mantener siempre nuestra serena enérgica protesta.

Que el ejercicio de la fuerza sea obra de un sólo, o sea un acto de la mayoría o aún del propio Gobierno, poco importa. En los tres casos tiene un nombre definido en los tratados de derechos político.

Por encima de las vicisitudes de la vida humana, fuera del tumultuoso ambiente de las pasiones, existe una moral suprema que las juzga. Sobre el hecho de fuerza se da el derecho. Y el derecho violado por la fuerza no deja de serlo, al paso que la arbitrariedad, aún cuando se cometa al amparo de aquella, será siempre injusticia.

Estamos donde estábamos, más fortalecidos, si cabe después de esta última prueba, en nuestras íntimas convicciones mejor preparadas para el cumplimiento de nuestro deber, cuya voz sacude hoy fuertemente nuestra conciencia, según está escrito. "Ofrece tu corazón a la Verdad. No la traiciones jamás. No te dejes fascinar por el éxito ni abatir por el miedo".

Ellas han de ser nuestras constantes normas de conducta".

CRONICA FEMENINA

Una boda en Marruecos

Cuan distintas son las costumbres musulmanas, comparándolas con las nuestras! Nada más extraño y pintoresco que un casamiento marroquí y por si nuestras lectoras desconocen las líneas generales de estas costumbres del Africa próxima, referiremos a continuación algunos detalles relativos, concretándonos naturalmente a la parte objetiva del enlace: la tramitación del noviazgo y la ceremonia o boda.

Cuando un joven marroquí toma la decisión de comprar una esposa (porque las mujeres se compran en Africa), confía a su madre la misión de buscarle la novia. Conociendo los gustos y preferencias de su hijo, la madre celebra sucesivas conferencias con su marido y otros miembros de la familia, terminando por orientar su elección en un determinado sentido. Días después va a visitar a una familia conocida, cuyas virtudes no dejan nada que desear, y que tiene disponible una hija de 11 años que en principio podría convenir a su hijo muchacho de 15 a 16. Durante la visita, la madre del joven tiene ocasión de examinar tranquilamente a la elegida, pareciéndole que en efecto reúne las condiciones exigidas por su hijo.

Transcurren unos cuantos días más, al cabo de los cuales el padre del joven se entrevista con el de la muchacha, preguntándole qué precio pide por su hija. Este indica una cifra; a aquél le parece cara; regatea, discuten y por fin llegan a ponerse de acuerdo: el novio pagará 100 duros, 150, 200 quizás, según los casos. Pero en cambio recibirá como dote toda la ropa y las joyas pertenecientes a su futura. Establecidos estos puntos, los dos padres se dirigen a la casa del caído, ante el cual formalizan el contrato. Hecho esto, sacrifican un toro para celebrar el noviazgo. En esta oportunidad, el novio ofrecerá unos regalos a la familia de su novia: para ésta, su madre y hermanas, el obsequio suele consistir en fulares y camisas de lana blanca y para los parientes masculinos en babuchas amarillas.

La fiesta de celebración de la boda tiene lugar en la habitación que ocuparán los novios y que ha sido preparada por los padres del contrayente. Los invitados se sientan sobre las alfombras y los músicos empiezan a hacer sentir las notas de sus instrumentos de cuerdas y de sus gongs de madera, que acompañan con cánticos amorosos y salmos del Corán. Se bebe te y se comen golosinas, mientras abajo, en el batio, bajo el cielo constelado de estrellas, individuos de la secta de los aisanas, bailan sus danzas piadosas, de ritmo vertiginoso y agotador, presidido

por el sacerdote. En esta ocasión, además del te y de las golosinas, se sirve a los invitados carne de cordero asado, arroz y cuscus.

De allí sale después el palanquín cubierto de tapices que ira en busca de la novia, el cual es llevado a hombros por cuatro individuos que van precedidos por los músicos. Dentro del palanquín es colocado un pequeño velador y detrás sigue el cortejo, que atraviesa las calles silenciosas llevando cada uno de los invitados un largo y grueso cirio encendido.

Mientras el cortejo se dirige en busca de la futura, el novio se prepara a recibirla, vistiendo suntuoso traje de seda blanca.

En casa de la novia se ha celebrado separadamente el acontecimiento. Y de esta fiesta solo han podido participar mujeres. La novia ha sido bañada en aguas olorosas, y teñidos de henné sus pies y sus manos. Hecho esto, se la ha vestido con su más preciosa toaleta.

El cortejo llega y penetra en el patio interior de la vivienda: el niño deja vacío el lugar que ocupaba y todo el mundo se retira afuera, para que la novia entre al palanquín nupcial sin ser vista por nadie: cuando esto ha sido hecho, las andas son cargadas de nuevo y conducidas en igual forma hasta la casa del novio. Una vez allí, son dejadas en el patio, marchándose todos a sus domicilios, excepto dos amigos y el cura. El novio se coloca entonces entre aquellos, que no han dejado sus cirios encendidos y el sacerdote le bendice y ruega a Alá por la felicidad de la pareja. Hecho esto el joven se retira a sus habitaciones y por su parte los dos testigos y el cura abandonan la casa.

Un momento después, una antigua criada, la sola mujer que ha tomado parte en el cortejo, se acerca al palanquín, levanta la cortina que lo cubre y ayuda a salir a su ama, la carga de horcajadas sobre sus espaldas y la lleva en esa forma hasta sus habitaciones recibiendo por este trabajo, de manos de la novia, la ofrenda de un pan, dentro del cual ha sido introducido un duro.

MISS ANY

Elogio de la lengua española

Sobre todas nuestras creaciones se levanta la creación por excelencia del ingenio español, se levanta nuestra lengua. De varias y entrelazadas raíces; de múltiples y acordes sonidos; de onomatopeyas tan musicales que abren el sentir a la adivinación de las palabras antes de saberlas; dulce como la melodía más suave y retumbante como el trueno más atronado; enfática hasta el punto de que sólo en ella puede hablarse dignamente de las cosas sobrenaturales y familiar hasta el punto de que ninguna otra le ha sacado ventaja en lo gracioso y en lo pícaro; tan proporcionada en la distribución de las vocales y de las consonantes que no ha menester ni los ahuecamientos de voz exigidos por ciertos pueblos del Mediodía, ni los redobles de pronunciación exigidos a los labios y a los dientes del Norte; libre en su sintaxis de tantas combinaciones que cada autor puede procurarse un estilo propio y original sin daño del conjunto; única en su formación, pues sobre el fondo latino y las ramificaciones celtas e iberas ha puesto el germano algunas de sus voces, el griego alguno de sus esmaltes y el hebreo y el árabe tales alicatados y guirnaldas, que la hacen sin duda alguna la lengua más propia, tanto para lo natural como para lo religioso; la lengua que más se presta a los varios tonos y matices de la elocuencia moderna; la lengua que posee mayor copia de palabras con que responder a la copia de las ideas; verbo de un espíritu, que si ha resplandecido en lo pasado resplandecerá con luz más clara en lo por venir, puesto que no sólo tendrá este territorio y estas nuestras gentes, sino allende los mares territorios vastísimos y pueblos libres e independientes, unidos con nosotros así por las afinidades de la sangre y de la raza, como por las más íntimas y más espirituales del habla y del pensamiento, cuya virtud nos obligaría ciertamente a continuar en el Viejo y en el Nuevo Mundo una historia nueva, digna de la antigua y gloriosísima historia.

El pillo CASTELAR

FRUITS, PRIMEURS

DE LA VALLÉE DU RHÔNE

F. MAYOL & FRÈRES

CHAVANAY -- (Loire)

Especialidad actual en PECHES, ABRICOTS, PRUNES, POIRES WILLIAMS, ETC.

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA
MAYOL. . Chavanay
MAYOL. . St. Chamond
MAYOL. . Cavailon
ORANGERIES. . Marseille
MAYOL. . Boufarik
MAYOL. . Birkadem
MAYOL. . Fort-de-L'Eau
MAYOL. . Zéralda

TELEFONOS
CHAVANAY 0-13
ST. CHAMOND 2-65
 —D.— 4-35
CAVAILLON 1-48
MARSEILLE (Colbert) 87-54
BOUFARIK 1-11
BIRKADEM 0-82
FORT-DE-L'EAU 0-39
ZERALDA 0-06

Les nostres platges

Som al pic de la calor; però si sou persona de gust i amiga de la dignitat humana no trobareu en tota l'extensió—gosariem dir—de les nostres platges un lloc on pendre un dany. Una congestió d'humanitat abandonada a un salvatgisme decadent—passeume la contradicció—les te preses per assalt i us lleva tot el pler que pugui donar el contacte amb la natura. A través d'aquell enfarfec de cordes y i barraques i tenderols i còrporos totrefactes ni la mar ni el cel ni res del món no serven la bellesa original, ans es fonen en la sordida i bigarrada lletgesa del conjunt, i és que no hi res tant depriment com l'espectacle de la humanitat quan es perd es respecte, i aquella que allí es congrega ho fa en menyspreu de tots els respectes. Es dolorós haver-ho de dir, però és necessari. Si volem salvar la integritat de la raça hem d'atacar el costum que no aboca a altra cosa que a una definitiva mollesa espiritual i física. Es difícil d'anar contra una moda i sembla poc aïros d'anarhi amb una finalitat moralitzadora. Però contra aquesta moda d'ara de tendència bestialitzant hi ha arguments vàlids fins per a aquells que es donarien vergonya de rendir-se a l'argument moral. Alguna cosa ens en porien dir els metges. Ells ens podrien especificar tot el que la raça pot esperar per a d'ací uns pocs anys si aquestes pràctiques continuen. Des d'un punt de vista es tant, només, aquest abús del bany d'aigües i de sol, ens deia un higienista no fa gaire, ha de produir una quantitat de tuberculosos inimaginable. Potser caldria una campanya seriosa per part dels organismes que tenen al seu càrrec la salubritat pública. L'aspecte moral pot ésser deixat, si el poder públic no el vol veure, per a aquelles consciències que hi siguin sensibles, a la predicció i al bon consell. Però l'especte físic cau de ple en el domeny d'una política sanitària que cap poder—s'inspiri com s'inspiri—no pot deixar de practicar.

Pau ROMEVA
(De "El Matí")

Muchas veces las leyes son como las telarañas; los insectos pequeños quedan prendidos en ellas, y los grandes las rompen.—Anarcas.

Notas Bibliográficas

HENRI ARDEL

Mi primo Gerardo

No sin razón obtuvo esta novela, en su idioma original, el más franco y resonante de los éxitos; llena todos los requisitos apetecidos por el lector más exigente: interés, emoción y un decir pulcro y claro, todo en proporciones adecuadas para que el espíritu experimente un goce singular.

Tal es la fuerza atrayente de la heroína de *Mi primo Gerardo*, que apenas leídas las primeras páginas ya se ha captado, por entero, toda la atención y el interés que inspira una persona a quien de antiguo conocemos y estimamos, y a tal punto llega el grado de su simpatía que se sigue su actuación en la novela con el mismo afán desmedido que si con ella nos ligasen los apretados vínculos que crea el corazón.

Henri Ardel es, como ha demostrado en gran número de preciosas novelas, gran maestra en psicología femenina: la figura de Arlette, bella protagonista de *Mi primo Gerardo*, confirma de una manera rotunda y definitiva lo merecido de su fama.

Novela publicada en la colección "La Novela Rosa".—Un volumen en rústica, 2 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101.—Barcelona.

GRACE LIVINGSTON HILL

El padrino de la boda

Grace Livingston Hill es la novelista de los asuntos peregrinos. *El padrino de boda* se basa en un enlace matrimonial, cuyos contrayentes se son desconocidos; un cúmulo de circunstancias los reúne en la iglesia y la ceremonia se lleva a efecto sin que uno ni otro pueda deshacer el error que los une para toda la vida, aún sin haberse conocido jamás ni haber cruzado entre ellos la menor palabra.

¡Inverosímil? ¡Absurdo? ¡Ahí está la maestría de la hábil escritora! Que con un fundamento, a simple vista tan inconsistente, ha perfeñado unas páginas rebosantes de interés, que proporcionan un rato de agradable solaz al que en ellas sigue las incidencias del

inaudito caso; caso colmado con lo insólito, ya que la pareja que unió sus vidas porqué el azar puso en él su indomable y decisivo propósito, resulta, al fin, el matrimonio más feliz y enamorado de la tierra.

¿Qué es extraordinario? Leyendo *El padrino de boda* se esclarecen las causas del hecho anormal y queda justificada plenamente tamaña absurdidad, a la vez que transcurren para el lector unas horas felices, por que las páginas escritas por la novelista norteamericana le llevan, como de la mano, por el camino venturoso del optimismo.

Publicada en la colección "La Novela Rosa".—Un volumen en rústica, 1'50 pesetas.—Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 101.—Barcelona.

LA POBLACION DE ESPAÑA

RESUMEN DEL INSTITUTO GEOGRAFICO CATASTRAL

El Instituto Geográfico Catastral ha terminado los resúmenes del curso de 1930.

La población de España era: en 1900, 18.594.405; en 1910, 19.937.150; en 1920, 21.303.162 y en 1930, (últimos datos conocidos), 23.563.867. Es decir, que en lo que va de siglo la población de España ha aumentado en cinco millones de habitantes, y de un censo a otro que se realiza cada diez años, de la forma siguiente:

De 1900 a 1910, 1.332.745; de 1910 a 1920, 1.376.012; de 1920 a 1930, 2.260.705.

En el último período intercensal (1920-1930), las provincias de aumento máximo han sido Barcelona y Madrid.

La primera pasa de 1.349.282 habitantes de hecho que tenía en 1920, a 1.800.638, que tiene en 1930, con un aumento de un 33'45 por cada 100 habitantes.

La provincia de Madrid, de 1.067.637, en 1920, pasa a 1.383.951, con un aumento de un 29'63 por ciento.

En ese mismo período decenal presentan disminución de habitantes las provincias de Almería, Cadiz; Huesca, Lérida, Lugo y Tarragona.

La de Gerona disminuyó solamente en 68 habitantes.

En cuanto a las capitales, también Barcelona y Madrid ocupan lugares muy destacados.

A principios de siglo Barcelona tenía

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 3	—	—	—	—	—	—	—	—
Lunes 5	48'80	43'35	12'45	2'97	63'80	241'40	172'70	3'16
Mar. 6	48'80	43'30	12'45	2'97	63'80	241'00	172'70	3'16
Mier. 7	48'80	43'40	12'45	2'97	63'80	240'80	172'70	3'16
Jueves 8	48'80	43'55	12'45	2'97	63'95	240'60	172'70	3'16
Vier. 9	48'80	43'55	12'45	2'97	63'95	240'60	172'70	3'16

533.000 habitantes, y en 1930 su censo arroja la cifra de 1.005.565.

Madrid, capital de la República, que en 1900 tenía 539.835, hoy tiene 955.832.

En el período de 1921-30 la capital de mayor crecimiento, superior al de Madrid y Barcelona, es Salamanca, que presenta un coeficiente de aumento de 44'59 por cada cien habitantes, siguiéndola Córdoba con 39'88; León, con 37'09; Soria, con 32'54; Albacete, con 31'05, y Huelva, con 30'30.

Las de crecimiento mínimo son las capitales de Almería, Cáceres, Castellón, Huesca, Lérida, Lugo, Oviedo, Teruel y Toledo.

De la depresión económica mundial

Como afecta la crisis a Suiza

Las exportaciones suizas han llegado en el pasado mes de junio al nivel más bajo que se ha registrado hace muchos años cifrándose en 58'4 millones de francos, es decir, el 25 por 100 de lo que fueron en igual mes de 1931.

El excedente de las importaciones sobre las exportaciones se ha cifrado en 86'3 millones.

Durante el primer semestre del año en curso el déficit de la balanza comercial se ha elevado a 489'2 millones, sobre 399 y 346 en igual período de 1931 y 1930 respectivamente.

Se observa, pues, al contrario de lo que sucede en España, una constante inquietante agravación del déficit de la balanza comercial suiza.

Otro Banco alemán en tutela

Prosiguiendo el formidable proceso de controlación y absorción de la banca privada por el Estado alemán, el Banco Goldschmidt-Rotschild, uno de los más antiguos e importantes de Alemania, va a ser incorporado a Reichskredit-Gesellschaft, que a su vez tomará una participación comanditaria en el Banco

Max Marcus Sucesores, de Postdam, en relaciones estrechas con el Goldschmidt-Rotschild.

Son contadísimos los bancos alemanes de importancia que no están ya bajo el control de los bancos del Estado, como consecuencia del pánico que se desencadenó en mayo de 1931.

Horario de trenes (Verano)

Sección de Palma-Sóller

Salidas Sóller	Salidas Palma
5'45	7'
8'15	9'30
10'45	12'
13'30	15'00
18'15	20'

Sección Sóller-Puerto

Salida Sóller	Salida Puerto
Mañana: 5'	Mañana: 5'20
7'	7'30
8'10	8'30
9'	9'30
10'	10'20
10'45	11'30
12'00	12'30
Tarde: 1'10	Tarde: 1'30
2'00	2'30
3'00	3'30
4'10	4'30
5'00	5'30
6'00	6'30
7'00	7'30
8'00	8'15
9'5	9'25

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 7'15, quedando restablecida desde dicha hora el servicio de los días laborables.

Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías sólo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los tranvías que llegarán a la Estación.

El tranvía que saldrá del Puerto a las 5'05 es el último que enlazará con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

LA CARTA MUNICIPAL

Distintas personas se han acercado a nosotros en busca de una orientación sobre el contenido de la Carta Municipal confeccionada por la Alcaldía, expuesta actualmente al público a efectos de reclamación hasta el día 20, y que es tema hoy de todas las conversaciones.

No nos detendremos en darles una amplia explicación, sino en adelantarles algunas posibles consecuencias, que por la brevedad, esperamos, satisfarán los deseos de nuestros peticionarios. He aquí algunos ejemplos con la aplicación máxima que podría llegarse:

a) En el artículo 2.º, apartado 8.º, se establece «un arbitrio sobre las propiedades que figuran inscritas en los registros de este Municipio equivalente al 20 por ciento del líquido imponible o riqueza amillarada, según los repartos de la contribución Territorial».

Es decir, sobre todas las fincas, urbanas y rústicas, si hoy se paga una contribución al Estado, por ejemplo de 100 pesetas, con la Carta Municipal vendrían a pagar aproximadamente el doble, unas 190 pesetas.

b) El artículo 2.º, apartado 9.º, establece «un arbitrio equivalente al 25 por ciento de las cuotas del Tesoro por el impuesto de Derechos Reales devengados por nuevas inscripciones en el Registro de la Propiedad a consecuencia de cualquier traspaso de fincas».

Digamos pues, que por cualquier compra-venta o traspaso de cualquier finca, se pagan hoy 1000 pesetas por derechos reales, con la Carta Municipal se pagarían 1.250 ptas.

c) El mismo artículo 2.º, apartado 6.º: «El rendimiento de un arbitrio municipal del 10 por ciento sobre los beneficios o dividendos que realicen o repartan a los accionistas las compañías Anónimas, Comanditarias por acciones y cualesquiera otras establecidas o que en lo sucesivo se establezcan en esta localidad que satisfagan utilidades a la Hacienda Pública».

Así pues, las compañías particulares, después de pagar todas las contribuciones, que ellas saben si son pocas o muchas, habrán de abonar el 10 por ciento sobre los beneficios. Y el poseedor de unas acciones, de cualquier compañía de la localidad, de cada 100 pesetas de dividendo a cobrar, habrá de dejar 10 ptas. para el Municipio.

Creemos, con estas breves explicaciones, que el público se habrá hecho una idea de la importancia de la aprobación definitiva de la Carta Municipal por el Ayuntamiento, y los interesados, que es todo el pueblo de Sóller, al que oímos decir ya excesivamente, de no presentar recursos en contra, le habrá dado su conformidad.

Tendremos al corriente a nuestros lectores, en los próximos números, de lo que se relacione con el tema importantísimo de la Carta Municipal.

CRONICA GENERAL

De la Cruz Roja

La labor llevada a cabo desde comienzos del presente año por la Comisión de asistencias del Comité local de la Cruz Roja, es verdaderamente importante y pone de relieve la eficacia y positiva obra, que modestamente, sin reclamos de ninguna especie y con el más auxilio que el de los señores socios, ha a cabo este humanitario instituto.

A continuación transcribimos la relación de los que nos ocupa:

Mes de Enero	Núm. de curas
67	
107	
150	
122	
216	
110	
77	
128	
977	

Consultas celebradas por los médicos especialistas

Consultas gratis: 36.
de media paga: 33.

Bien merece la enhorabuena tan bienhechora el Centro. Que nuestro aplauso le sirva de estímulo para intensificar su acción hacia el pobre y desvalido sin distinciones ni desmayos.

En pro de la pública moralidad

En los cafés, sociedades y puntos concurridos han sido colocados por la Alcaldía algunas hojas impresas en español, francés, inglés y alemán, las cuales dicen:

Por disposición del señor Alcalde se ruega a los residentes y visitantes extranjeros de atenderse a los usos del país y que se permitan circular por la población en las horas que realiza la sociedad "Puertos y Bahías".

Nos place consignar esta noticia que tiene por objeto perseguir el inmoral espectáculo que ofrecen algunos extranjeros en el vestir, costumbre que tantas veces hemos denunciado en las columnas de este periódico y que motiva un crecido número de vecinos electos a la Alcaldía una denuncia que publicamos en el pasado número.

Velero

Un velero entró en el Puerto de esta ciudad el día 1.º de la matrícula de Valencia. El velero abundante carga de cemento para las obras que realiza la sociedad "Puertos y Bahías".

Toros

Señala bastante entusiasmo entre los aficionados a la tauromaquia para asistir a la corrida de toros que se celebrará mañana en el Coliseo Balear de Palma en compañía de los diestros Posada, Rayito y Palme. Los toros serán seis magníficos ganados de la ganadería de D. Leopoldo

llegarán a Palma a bordo del trasatlántico *Homéric*.

El número de excursionistas será de unos 500. La mitad de ellos vendrán en trenes extraordinarios, y la otra mitad en auto.

Tomarán el aperitivo en el Marisol y comerán en el Gran Hotel del Ferrocarril, ambos propiedad de D. Vicente Sastre.

El lunes es esperada otra numerosa excursión de turistas ingleses que llegarán en el vapor *Oxford*.

Tomarán el aperitivo en el Marisol y comerán en el Gran Hotel Ferrocarril.

Teatro Cine Victoria

Muy concurridas se vieron las funciones de cine celebradas el sábado y domingo últimos en este local.

Proyectóse un programa totalmente hablado en español, siendo las películas más importantes la misteriosa cinta *Entre noche y día* por Alfonso Granada y Elena d'Algy, producción de los "Artistas Asociados" y la divertida película *Capido chofer* por Luana Alcañiz.

El miércoles se proyectó un extraordinario programa, siendo las películas las siguientes: *Justicia a puños* por Buffalo Bill, *A! compás de las horas* por Jean Bauge y *Charlot Emigrante* por Charles Chaplin.

Para las funciones de esta noche y mañana la Dirección nos envía la siguiente nota:

"Hoy y mañana se proyectará un programa a todas luces extraordinario tanto por su calidad como por su largo metraje:

Comenzará la función con una revista de actualidades.

Seguirá el gran dramazo *Siempre adios* preciosa producción llena de sentimiento e interés en la que la genial trágica Elisa Landy, la artista predilecta de los sollerenses que tanto éxito obtuvo en "Malvada" y "El Carnet Amarillo", desarrolla una estupenda labor magistralmente secundada por Levis Stone.

Terminará el programa con la colesal cinta *Cisco Kid* que hasta hoy se ha proyectado en Barcelona habiendo sido aplaudidísima por los muchos miles de personas que han desfilado ante la pantalla. El reclamo de que viene precedida excusa a esta Dirección de toda reclamación.

Son sus intérpretes: Warner Baxter, Edmund Lowe y Conchita Montenegro.

A pesar de la calidad del programa registrarán los precios de costumbre."

Unión Cinema

El sábado y domingo últimos se proyectaron las películas *La pecadora* por Adolfo Menjou y *Música de besos* por Grace Moore.

El martes hubo función de cine mudo y el miércoles se pasó la película *Perdi la bolsa* por Anita Page.

Para hoy y mañana se anuncia la película *El Príncipe del Dólar* por Charley Chase.

Visita a las colonias escolares

El Gobernador visitó el jueves la colonia municipal de niños de Valldemosa y la Provincial de Sóller de niños catalanes.

Quedó sumamente satisfecho así del estado de los colonos como del orden y comodidad que observó en todas partes, por lo que felicitó a los respectivos profesores y encargados.

Visitó, también, la provincial de niños de Buñola que encontró perfectamente.

En estas visitas acompañaron al Gobernador el Presidente de la Comisión Gestora de la Diputación Provincial don Francisco Juliá; el Inspector Provincial de Primera enseñanza D. Juan Capó y el señor Fernández de Plata.

Acompañados de los colonos y el Alcalde de Sóller visitaron el Gobernador y acompañantes el "Torrent de Pareys", quedando encantados de la magnificencia del lugar al que dedicó el señor Manent muchos elogios.

Permisos para importar mercancías en Francia

La Cámara de Comercio de esta Provincia ha recibido de la de España en París una comunicación en la que le manifiesta que para la importación en Francia, durante el cuarto trimestre del corriente año, de animales vivos y muertos, carnes frescas, congeladas y saladas, conservas de carnes, huevos, leche, quesos, mantecas, etc., es necesario dirigir antes del 25 del actual, una solicitud al Ministerio de Agricultura de dicho país, acompañada de una relación de las importaciones que se hayan efectuado anteriormente.

Las personas a quienes interese conocer más detalles sobre los dos asuntos transcritos, pueden dirigirse a las Oficinas de la Cámara, en sus horas hábiles de oficina.

Verbena para mañana

Se nos comunica que mañana noche en Fornalutx, tendrá lugar una animada verbena amenizada por la orquestina "The Black Cat".

El acto se celebrará en la plaza Mayor.

NOVETAT LITERARIA

PERFILS DE LA CIUTAT DE ANDREU CAIMARI, PRE.

Un llibre ameníssim que tot mallorquí deu llegir. Val 5 PEsSETES a sa llibreria d En Salvador Calatayud. Lluna, 27. - SOLLER.

El tiempo

Sigue el tiempo caluroso.

Se observa, no obstante, tendencia a ligeras perturbaciones atmosféricas, pues por la noche del jueves se encapotó el firmamento, cayeron lluvias y en el mismo momento se inició un fuerte viento que barrió el cielo de nubes.

Estos últimos días se observan en el firmamento densos nubarrones, y los entendidos en la materia pronostican para dentro de la semana próxima tiempo húmedo y algunas lluvias.

rense, pudiendo continuar después de asistido defendiendo su marco.

Con este resultado terminó el partido que resultó bastante interesante y entretenido, actuando ambos bandos con nobleza y entusiasmo.

Por el Sóller sobresalieron Arcas, Galmés y Mayol y del Olímpico, el portero, los defensas y el interior izquierda.

El arbitraje del Sr. Más fué imparcial.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Agosto, día 27.—Bartolomé Oliver Enseñat, hijo de Salvador y Rosa, calle de la Luna número 57.

Día 28.—Guillermo Oliver Bisbal, hijo de Miguel y María, M.º 56 n.º 446.

Día 28.—Guillermo Bestard Guillem, hijo de Guillermo y Bárbara, calle de Trinidad n.º 12.

Día 29.—María Reynés Ribas, hija de Jaime y María, M.º 43.

Día 29.—Francisca Bernat Magro, hija de José y Paula, M.º 72 n.º 72.

Septiembre, día 1.º.—Pedro Pujol Escalas, hijo de Pedro y María, M.º 5 n.º 33.

Día 2.—Margarita Coll Ramis, hija de Mateo y Margarita, calle de la Victoria n.º 8.

Día 4.—Juan Lobo Morell, hijo de Manuel y Margarita, calle de la Luna n.º 80.

MATRIMONIOS

Agosto, día 30.—Gabriel Vanrell Darder, soltero, hijo de Miguel y Margarita, con María Bernat Bernat, soltera, hija de Guillermo y María.

Septiembre, día 5.—Guillermo Florit Bernat, soltero, hijo de Guillermo y Margarita, con Teresa Canals Casasnovas, soltera, hija de Lucas y Margarita.

Día 5.—Andrés Cañellas Muntaner, soltero, hijo de Andrés y Catalina, con Antonia Marqués Coll, soltera, hija de Juan y María.

Día 7.—Gabriel Serra Ribas, viudo, hijo de Pedro y Francisco, con Magdalena Castañer Trias, viuda, hija de Juan y María Magdalena.

DEFUNCIONES

Agosto, día 29.—Concepción Colom Gomila, 50 años casada, M.º 48 n.º 9.

Día 29.—Bartolomé Frontera Pizá, 50 años, casado, calle de Jesús n.º 10.

Día 31.—José Marqués Canals, 60 casado, calle de Pi y Margall n.º 82.

Septiembre, día 1.º.—Jaime Frontera Busquets, 53 años, casado, Alqueria del Conde n.º 18.

Día 3.—Guillermo Bauzá Amorós, 61 años, casado, M.º 43 n.º 128.

Crónica deportiva

FUTBOL

El partido del domingo

Sóller (selección) 3.—C. D. Olímpico, 1

Con el resultado indicado de 3 a 1 favorable a los sollerenses, terminó el partido amistoso que el domingo último jugaron el C. D. Olímpico de Palma y una selección del Sóller F. C.

Los equipos a las órdenes del jugador de Sóller Sr. Más, que actuaba de árbitro, se alinearon en esta forma:

C. D. Olímpico: Ferrer, Maimó, Barceló, Sapater, Capó, Jaume, Vidal I, Vidal II, Company, Martí, Pueyo.

Sóller: Tomás, Galmés II, Arbona, Mayol, Colom, Rullán, Pomar, Casasnovas, Rosselló II, Arcas, Martí.

Empezó el partido a gran tren, viéndose buenas paradas por ambas partes; los primeros en marcar fueron los palmasanos de un buen chut que no pudo bloquear Tomás.

Empató el Sóller al castigar al Olímpico con penalty por haber detenido un defensa un balón que se colocaba en el marco, tiró el castigo Galmés y marcó el empate, terminando la primera parte con este resultado.

En la segunda parte el Sóller marcó dos tantos más por mediación de Galmés II al entrar un *afre-kick* y Pomar terminando un avance personal.

Un penalty contra el Sóller fué detenido por Tomás sin bloquear y al entrar un remate resultó fuertemente lesionado el meta solle-

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo, día 11.—A las siete y media misa de comunión para la Asociación de Madres Cristianas.—A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Sr. Arcipreste.—Por la tarde los actos del rezo divino y al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Lunes, día 12.—Empieza la Solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas a Dulce Nombre de María, fundadas por la familia Mora y Castaner.—A las seis y media, exposición del Santísimo Sacramento.—A las nueve, Horas menores y la misa mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino y al anochecer rosario, ejercicio al Dulce Nombre de María y la Reserva.

Martes, día 13.—Por la mañana, a las seis y media exposición de S. D. M.—A las nueve, Horas menores y oficio mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino y Reserva.

Miércoles, día 14.—A las seis y media, exposición de S. D. M.—A las nueve, Horas menores y oficio mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino, y al anochecer Trisagio solemne y la Reserva.

Viernes, día 16.—A las seis y cuarto ejercicio dedicado a Ntra. Sra. del Carmen.

Domingo, día 18.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento a intención de la familia Magraner.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 11.—Misas a las 6, a las 7, y a las 8 oficio.—Por la tarde, a las cinco, Septenario de los Dolores.

Viernes, día 16.—Función del Sto. Cristo, a las siete, en sufragio de D. Bartolomé Frontera Pizá.

Domingo, día 18.—Fiesta de los Dolores res de Ntra. Señora. Comunión general en la misa primera para los Terciarios.—A las ocho oficio con sermón.—Por la tarde, a las cinco, conclusión del Septenario.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 11.—A las siete y media, Misa conventual.

Lunes, 12.—A las seis y media, misa cantada en honor de Ntra. Sra. de las Escuelas Pías.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 11.—Fiesta del Nombre de María.—Misa rezada a las seis, y a las siete y media misa, de comunión general.—A las diez, oficio mayor predicando las glorias de María el P. Jaime Castell, Filipense de Porreras.—Por la tarde, a las siete, exposición mayor del Santísimo, rosario, y canto del Trisagio.

Se alquila

la casa n.º 8 de la calle de la Victoria. Informes: Luna, 11.

Mercados de la Isla

Mercado de Inca

- Almendrón, (quintal) 162'00.
- Trigo, (cuartera), a 24'00.
- Candeal, a 23'00.
- Cebada del país, a 15'00.
- Cebada forastera, a 14'50.
- Avena del país, a 12'00.
- Avena forastera, a 12'50.
- Habas para cocer, viejas a 36'50.
- Habas para ganados, nuevas a 26'25.
- Maiz, a 44'00.
- Garbanzos, a 65'00.

Leed El "Chiquitín"

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Por vía de Marsella llegó el sábado doña María Pons Mayol, de Deyá, juntamente con su hija Paula.

El domingo llegaron de su residencia comercial de Macon nuestros amigos D. Juan Mayol Oliver y su esposa D.ª María Castañer Garau.

Idéntico día regresaron de Marsella los esposos D. Pedro Enseñat Lladó y doña Antonia Arbona Puig, acompañados de su hija Srta. Antonia.

Se encuentra en Sóller procedente de Saint-Etienne, acompañada de sus bellas hijas Anita y Jaimito, la Sra. D.ª Margarita Mayol esposa del comerciante establecido en aquel punto D. Pedro A. Miró.

El domingo llegó de Marsella D. Pedro A.ª Enseñat Lladó con su señora esposa e hija.

Se encuentran en Sóller en su finca de Biniraix la señora Marquesa de Zayas y su hija Srta. Pilar.

Se encuentra de nuevo en Sóller acompañado de su esposa D.ª Margarita Ballester, hijos e hijas, el comerciante establecido en Vesoul (Francia) D. Antonio Bennassar.

Procedentes de Marsella se encuentran en Sóller el comerciante D. Juan Forteza y su sobrino, también comerciante D. Juan Forteza Forteza.

Se encuentra en el Puerto de Sóller nuestro amigo el comerciante establecido en Chemnitz (Alemania) D. Miguel Cardell Biscafé.

Regresó de Clermont-Ferrand el distinguido joven D. Jaime Antonio Colom Rullán.

Procediendo de Betune (Francia) llegó el joven comerciante D. Bernardo Sitjar.

Ha llegado de Saint Quentin el joven comerciante D. Juan Colom Bernat.

Hoy ha llegado de Marsella nuestro estimado amigo el experto técnico en radiotelefonía y televisión D. Pedro Rullán Castañer quien proyecta pasar unos meses de descanso junto a sus apreciados padres y hermana.

Damos a todos la bienvenida, deseando que su estancia en ésta les sea grata.

SALIDAS

Después de pasar una corta temporada en su chalet de Calarretjada (Artá), embarcaron para Valencia desde donde proseguirán en su magnífico auto "Chevrolet" el viaje por Madrid, Zaragoza y Lourdes, nuestro distinguido amigo el comerciante D. Bartolomé Montaner, su señora esposa D.ª Margarita Dupont, simpático hijo Bartolomé y el joven D. Vicente Estarellas. Desde Lourdes proseguirán su marcha hacia Mons (Bélgica) donde radica su residencia comercial.

El domingo último salieron nuevamente para Carcagente nuestro apreciado amigo el acreditado exportador de frutas D. Juan Alordá Malondra, acompañado de su esposa D.ª María Timoner y su simpática hija Srta. Catalina.

Para Brest, ciudad francesa del Finistère salieron esta semana nuestro amigo el propietario D. Antonio Rullán Oliver, su esposa D.ª Florentina Arbona Rullán y bella hija Srta. Catalina.

Desde hace bastantes días, han emprendido viaje para Clermont-Ferrand el importador y amigo nuestro D. Lucas Rullán Mayol acompañado de su pariente el propietario D. Juan Colom.

Regresó a Alger el expedidor de frutos D. Miguel Bernat Colom.

Saló para La Rochelle D. Miguel Canals Puig.

Después de corta permanencia en esta ciudad, salieron nuevamente para Orleans donde radica su negocio los distinguidos esposos D. José Trias Coll y D.ª Paula Salvá Trias.

Anteayer salió para Langon (Gironde) D.ª Antonia Canals Morell, acompañada de sus hijos.

También salió para el mismo punto la simpática señorita Rosa Pizá Colom.

Después de pasar una temporada en Sóller, regresaron a Burdeos nuestro estimado amigo el comerciante y propietario D. Gui-

lermo Vicens Bernat, junto con su señora esposa D.ª Francisca Castañer Pastor, su hijo D. Guillermo y bella hija señorita Anita.

Para Koblenz (Alemania) salieron esta semana nuestro amigo el comerciante don Bartolomé Oliver, su esposa D.ª Catalina Pons e hijo Bartolomé Oliver.

Anteayer emprendió su retiro a Anzin nuestro paisano D. Gabriel Rullán Oliver en compañía de su esposa e hija.

Ayer salió para Neuchatel la distinguida señora D.ª Margarita Colom Ferrer de Galmés acompañada de su encantadora hija Caty.

Salieron para Tarragona el propietario D. Miguel Puig Rullán, su esposa D.ª Josefa Planas y sus hijos Srta. Miguel y Srta. Carmen.

Hoy se proponen embarcar para Barcelona, Sabadell, Terrasa, y demas poblaciones textiles de Cataluña, nuestro estimado amigo D. Antonio Marcús Ripoll, y su distinguida señora la acreditada Sastra doña Antonia M.ª Folch Xumet.

Motiva su viaje la compra de tejidos de reciente producción para su importante taller de sastrería que en Sóller posee la señora Folch de Marcús.

VISITA

El domingo último estuvo en Sóller el Diputado por el departamento del Vosges, D. Luis Guillón, quien aprovechando la estancia de su amigo D. Antonio Colom, vino a visitar a su hermano el Ilmo. Sr. Obispo de Huesca, Dr. Mateo Colom, de quien es muy amigo.

El Sr. Guillón durante su estancia en Mallorca visitó lo más pintoresco, marchándose encantado de lo visto, especialmente de Sóller de donde se llevó muy buenos recuerdos.

NOMBRAMIENTO

Nos enteramos de que D. Antonio de la Rosa que hace muchos años ocupó en Sóller el cargo de Administrador de Aduanas y que actualmente ocupaba el mismo cargo en Palma, ha sido designado para prestar dicho servicio en Irún.

BODAS

El miércoles, en la iglesia del Hospital, contrajeron matrimonio canónico D. Gabriel Ferrá Ribas y D.ª Magdalena Castañer Trias.

El Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, autorizó dicho matrimonio.

Actuaron de testigos de boda D. Pedro Lucas Oliver y D. José Coll.

Los nuevos esposos salieron en viaje de bodas para Palma y otros puntos de la isla.

Deseámosles toda suerte de felicidades.

Esta mañana en la capilla de la Concepción de este templo parroquial, se han unido en el indisoluble lazo del matrimonio la agraciada y bella señorita Antonia Colom Magraner y el joven comerciante D. Bartolomé Seguí Arbona.

La capilla estaba hermosamente adornada e iluminada.

La novia vestía hermoso y rico traje "peau d'ange", velo blanco Chantilly, diadema de perlas y azahar y bello ramo de flores naturales.

Al penetrar la gentil pareja en el templo, ha sido saludada con la marcha nupcial de Mendelsson, ejecutada por el organista parroquial D. Miguel Rosselló.

Sostenían la cola del vestido de la novia los simpáticos niños, Antonita Colom Valcaneras que lucía hermoso vestido blanco estilo imperio, y Bartolito Castañer Coll que iba de azul marino.

Formaban la corte de honor de la novia sus simpáticas hermanas Srtas. María y Catalina y sus primas Srtas. María Colom Valcaneras y Rosa Arbona Trias.

El Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario, les ha dado la bendición nupcial, pronunciando al final adecuada plática.

Han actuado de padrinos de boda, de parte del novio, su madre D.ª Magdalena Arbona Arbona y su tío D. Amador Castañer Colom; y de parte de la novia, sus padres D. Cristóbal Colom Lladó y D.ª María Magraner Mayol.

Han firmado el acta como testigos, de parte del novio, D. Lucas Florit y D. Miguel Arbona Arbona, Caballero de la Legión de Honor; y de parte de la novia, su tío D. Matías Colom Lladó y D. Miguel Valcaneras Serra.

Terminada la religiosa ceremonia, los distinguidos novios, familias e invitados se han dirigido en auto al Hotel Ferrocarril donde se ha servido espléndido lunch.

Seguidamente, ha tenido lugar la celebración del matrimonio civil.

La gentil pareja ha salido en viaje de bodas para Palma y otros puntos de la isla; luego piensan visitar algunas ciudades de España y Francia, dirigiéndose a Argel para dedicarse al comercio en el importante establecimiento que el Sr. Colom posee en dicha ciudad africana.

Deseamos a los nuevos esposos dichas sin fin en su nuevo estado.

RESTALBECIDO

Se encuentra restablecido de la dolencia que le tuvo en cama por espacio de varias semanas el propietario y amigo nuestro don Bernardo Arbona, que reside en su bella finca "Chalet de las Palmeras". Mucho lo celebramos.

Se desea comprar

en Francia un negocio de frutas al por mayor y por menor. Para informes dirigirse a esta redacción exponiendo condiciones.

DE FORNALUTX

Una ternera

Hoy sábado se ha paseado por esta villa una hermosa ternera, la cual después debe ser sacrificada y repartida entre los señores coparticipes.

Condonación

Esta feligresía que vivió con disgusto a su Cura Regente, el Sr. Caparó, multado por el Excmo. Gobernador de esta provincia en 250 pesetas, hoy se alegra al saber que a efecto del recurso que dirigió a dicha autoridad le ha sido condonada la multa, lo que nos cabe la satisfacción de hacer público.

Llegadas

Hemos tenido el honor de estrechar la mano a nuestro estimado amigo el joven don Jaime Mayol que ha venido de Nemours (Bélgica) para pasar una temporada en esta villa.

Hoy sábado se espera en ésta a nuestro buen amigo D. Antonio Puig que procede de Burdeos donde radica su negocio.

Natalicios

Nuestros amigos los esposos D. Jaime Gual y D.ª Catalina Sastre han visto aumentado su hogar con el alegre nacimiento de una preciosísima niña a la que se impondrá el nombre de Margarita.

Nuestra enhorabuena a sus señores padres, abuelos y demás familiares.

Nuestro amigo D. Jaime Umbert y su esposa D.ª Magdalena Vicens pasan por el delicioso trance de ver aumentado su hogar con el alegre nacimiento de un hermoso y robusto niño al que se impondrá el nombre de Jaime.

La enhorabuena a sus señores padres y familiares.

Necrológica

A la edad de 33 años entregó el alma a Dios la bondadosa señorita Margarita Mayol Alberti, después de larga y penosa enfermedad sufrida con resignación cristiana.

La finada poseía grandes virtudes. Su trato era dulce y bondadoso por cuyo motivo contaba con muchas amistades.

Bajó al sepulcro en el apogeo de su juventud cuando para ella la vida debía ofrecerle la alegría que sienten todos los seres jóvenes.

Su muerte fué sentidísima. El acto del entierro resultó imponente. Asistieron numerosos vecinos con sendos cirios. Seguía luego la Asociación de las hijas de María con cirios y cerraba la marcha el Clero parroquial con Cruz alzada.

Las exequias que se celebraron en la parroquia se vieron igualmente muy concurridas.

Dichos actos pusieron de relieve el aprecio y estima en que se tenía a la extinta y la consideración que merecen sus familiares.

D. E. P.!

Reciban nuestro pésame su desconsolada madre D.ª Paula, sus hermanos D. Juan, don Bernardo, D. Pedro J., D. Jaime y D. Antonio; hermanas políticas D.ª Catalina, doña Margarita, D.ª Teresa, D.ª Catalina y doña Juana, sobrinos y demás familiares, presentes y ausentes, a la par que rogamos a Dios se digné mitigar su pena con el bálsamo de la resignación cristiana.

Función religiosa

De fiesta extraordinaria y solemnisima puede calificarse la que el jueves pasado, día 8, se celebró en nuestro templo parroquial, en honor y gloria de nuestra titular la Santísima Virgen en el misterio de su Nacimiento.

Al anochecer de su vigilia, al repique de las campanas se dió comienzo a la fiesta cantándose solemnes Completas.

A la primera misa y durante ella se solemnizó el ejercicio del día 8 dedicado a la Inmaculada.

A las nueve, después del canto de Tercia, el coro ayudado por el pueblo cantó con mucho ajuste la siempre hermosa misa de Angelis. Fué el celebrante del oficio nuestro vicario D. Guillermo Solivellas, ayudado de ministros los Rdos. Sres. D. José Morey capellán de Biniraix y Frai Juan Bautista Reeves, Dominicó inglés. Predicó elocuente sermón el Rdo. Cura-Ecónomo de Deyá D. Jorge Vanrell.

GUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cunya, pasticería, licorería y consells útils. VAL 2 PESSETES. Llibrería Salvador Calatayud, Lluna 27.—SÖLLER.

Turismo

Datos estadísticos relativos a la estancia de turistas en Mallorca en el primer cuatrimestre de 1932

Continua este año acentuándose con relación al anterior la animación turística en Mallorca. El resumen oficial de los cuatro primeros meses acusa ese progresivo con un aumento de 30.000 estancias más que el primer cuatrimestre del año pasado.

Total de días de estancia en todos los Hoteles en el mes de:

Enero	40.967
Febrero	28.297
Marzo	42.218
Abril	24.457

Lo que da un total en el cuatrimestre de 135.939 días de estancia en los Hoteles.

El número de turistas en los cuatro meses ha sido de 8.883 alojados en los Hoteles y de 6.151 llegados en 26 buques de crucero que hacen un total de 15.036.

Sin embargo hay que tener en cuenta que el número de turistas en realidad es mucho mayor que el que acusan las estadísticas por ser grande el número de los que viven en casas particulares como huéspedes y en casas alquiladas que de cada día son en mayor número.

Como nota curiosa debe consignarse el que se prolongan las estancias mucho tiempo puede verse por el adjunto cuadro:

Han permanecido en los Hoteles de Palma

Más de 100 días	229 turistas
" " 60 " "	246 "
" " 30 " "	411 "
" " 10 " "	1.378 "
menos de 10 " "	el resto

Las nacionalidades de los turistas por su orden de mayor a menor son: ingleses, americanos, franceses, alemanes y otros países en menor proporción.

Se desea arrendar

con preferencia en Francia un Restaurant u Hotel. Informes: En esta administración.

Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona.—Salidas todos los días (excepto los domingos) Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas.

De Valencia a Palma.—Lunes a las 20 horas.

De Palma a Valencia.—Domingos a las 22 horas.

De Valencia a Ibiza y Palma.—Jueves a las ocho de la noche. De Ibiza, el viernes a las nueve de la mañana.

De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas.

De Tarragona a Palma.—Miércoles a las 19 horas.

De Palma a Tarragona.—Martes a las 19 horas.

De Barcelona a Mahón.—Miércoles, a las 18 horas. Vieves, a las 18 horas.

De Mahón a Barcelona.—Martes, a las 15 horas. Jueves, a las 18 horas.

De Barcelona a Alcudia y Mahón.—Domingos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.

De Mahón a Alcudia y Barcelona.—Domingos, a las 9 horas. De Alcudia a las 10 horas.

De Barcelona a Ibiza.—Martes, a las 10 horas.

De Ibiza a Barcelona.—Miércoles, a las 17 horas.

De Palma a Mahón.—Jueves, a las 20 horas.

De Mahón a Palma.—Viernes, a las 20 horas.

De Palma a Ciuddela.—Martes a las 10 horas.

De Ciuddela a Palma.—Lunes, a las 19 horas.

De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos de Alicante, a las 12; y de Ibiza a las 24 horas.

Se vende

Casa en Ses Argiles con tierra poblada de almendros cisterna y derecho a noria, denominada Ca'n Guinoga. Informes: Celler, 7.

Niños leed "Pulgarcito"

RONDAYES MALLORQUINES

Llibrería d'En Salvador Calatayud, Lluna 27, Sóller.

RONDAYES MALLORQUINES

SA MUTA

(Continuació)

Des cap de temps el Rey torna topar Na Catalineta, pastura qui pastura sa guardeta d'euveyes; y per moureli conversa, perquè li agradava massa conversarhi, ja li diu:

—¿Y no t'agradaria un altre vestit d'aquells tan polits tan polits?

—Sí! diu ella; però si tenia tots ets animals volàtichs broydat.

—Idó aquest vestit tindrà! diu el Rey. Ara mateix me'n vaig a comanar-lo!

Així hu va fer: crida aquella mateixa sastressa y li diu: —M'heu de fer un vestit d'al·lota ab tots ets animals volàtichs broydat.

Sa sastressa posa fil a l'aguya, y si per s'altre vestit ha haguts de mester set mesos, per aqueix en va haver de mester catorze, de feyna nit y dia.

Passats es catorze mesos sa sastressa presenta es vestit al Rey, que el gaia y al du cap allà on ses altres vegades trobava aquella al·loteu tan ben carada.

—Valtequí an es vestit que'm damanare! li diu. Y ¿què fa Na Catalineta? Agafa aquell vestit tan preciós, corrent cap a mostrarlo a sa mare, que en romangué astorada y no s'en poria avenir que mans de persones nades poguessen arribar may a fer tal maravella.

Aquella doneta agafa aquell vestit, l'estoja, y jben comanda Na Catalineta de no dir res de tals vestits a negú nat del món!

Y ¿quina vos feys contes que le va fer el Rey? Idó un altre dia fa de topar, com de cop-descuyt, Na Catalineta, pastura qui pastura sa guardeta d'euveyes; y, per ensatar sa conversa, li diu:

—¿Y no t'agradaria un altre vestit d'aquells tan polits tan polits?

—Sí! diu ella; però si tenia es sol y sa lluna y ets estels del cel broydat!

—Idó tal vestit tindrà! diu el Rey.

S'esquitxa cap a ca-seua, crida aquella mateixa sastressa, li comana aquell altre vestit, ella s'hi possa tot d'una; y, si es primer ey havia possats set mesos y p'es según catorze, per aquest altra n'hi posà vint y un.

Tot d'una de tenirlo ilest, ja el presenta an el Rey, que, com si hagués tengut foch dins ses sabates, ja li ha copat amb aquell vestit cap a cercar aquella gran pitxorina de pastorella que li tenia es cor robat.

L'arribà a trobar, pastura qui pastura sa seua guardeta, y li diu, presentantli aquell vestit tan meravellós:

—¡Jas! ¿Eu és o no hu és es vestit que em demanare?

—Sí que hu és! diu ella. May m'ho hauria pansat que hagués mans de persones nades capaces de treure una tal maravella.

Aquí Na Catalineta donà an el Rey les gràcies de tal present, y jcap a mostrarlo a sa mare!

Davant aquest altre vestit, si que hi romangué esglayada aquella doneta!

Y ¿què fa ella, després de molts d'espants? Estoja ben estojat aquell bo de vestit ab sos altres dos, y demana a Na Catalineta:

—Escolta; ¿y el Rey que t'ha demanat may d'on eres ni a on estaves?

—May, diu Na Catalineta. Ses vegades que le vist, just m'ha demanat si voldria un vestit d'aquells tan polits tan polits; jo li he dit com el voldria, y se'n és anat prometlome, y des cap de temps és tornat ab so vestit tal com jo l'avia demanat.

—No res idó, diu sa mare. Mira bé lo que te coman, y per res del món no deixis de ferho tal com te diré ara mateix. No has de tornar pus a pasturar ses auveyes per allà on el Rey te topà ses tres vegades que t'ha topada. No hi torns pus may per allà, ni amb euveyes ni sense euveyes.

—Estigau descansada, diu Na Catalineta; no hi tornaré pus may; ses mateixes passes me costarà anar per una altra banda.

Na Catalineta va creure sa mare, no s'hi arrambà pus en la vida per aquells paratges a on el Rey l'havia topada aquells tres pichs.

Bé hi anava l'home desiera per allà a veure si hi guipava aquella pastorella tan garrida y galanxona, però aquell dianxa de pastorella no se deixava veure may en tot alló, ni blanca ni negra, ni en vert ni en sech.

—¡Vaja quin porro que m'ha pegat aquesta pitxorinal deya el Rey. Ell ara que té es tres vestits, no se deixa veure de cent llogos. Y sa passada mes bruta és jo no haverli demanat may de quines egos venia, ni d'on era, ni a on estava. ¿Quin remey tenci jo ara per anarla a cercar ni aclarir per on capleva?

Y allà el Rey tot apurat y mal apler d'aquella bona de pastorella, que, llavò que ja tenia es tres vestits, li era descomparada com s'ànima de Robert.

Passa temps y temps y el Rey va perdre se esperances de poder aglapir sa pastorella des tres vestits, y va dir:

—Si no he de romandre fadri, y no convé gota que un Rey ey romanga, no tenc altre camí que cercar una altre al·lota ambé qui agabellarme baix des jou del Sant Matrimoni.

Es senyors grossos de la Cort ja feya estona que no s'arribaven de posyirlo per que se casàs, y n'hi treyen un xinxe de pastorelles ben prendores, fies de comtes y marquesos y d'altres reys.

Peró l'home era molt prim-cernut y massa esquiterell, y una li trobava un defecte y a s'altre n'hi trobava un altre, y d'altres trobava qualque sema.

Era que cap d'aquelles reveleres que li treyen, se poria posar de lluny amb aquell dianxa de pastorella des tres vestits; totes eren morques devora ella.

Aquella feta del Rey, de morretjar totes ses al·lotes que li treyen per casar, se va estendre per tot es seu reinat, y era un rum-rum que tathom en parlava.

S'en tem sa mare de Na Catalineta, y pensa qui pensa quina la faria per dur sa sort devers sa seua fiona y devers ella mateixa, a la fi diu:

—Mira, Catalineta! Trop que mos convé vendre ses euveyes y anarmos ne totes dues a sa ciutat del Rey, a veure si a ca'l Rey mos voldrán llogar a mi per cuynera y a tu per *mossa de cuyna*. Però tu jben alerta a badar boca may ni dir cap paraula ni mitjà! Jo dire que tu és muta y tu has de fer lo mateix que si hu fosses de ver! Només t'has de donar a entendre ab senyes, may ab cap paraula! ¿Estàs conforme de ferho així?

—¡Massa que hi estich! diu Na Catalineta. No hàyeu por: jo faré tot quant vos me direu, perquè estich ben segura que, en no esser el Bon Jesús, negú negú mira tant p'es meu bé com vos.

¿Qué me'n direu? Ell aquella viuda va vendre sa guardeta d'euveyes, y jhala totes dues, mare y fia, cap a sa ciutat del Rey! a on tothom sa passava el Rey per sa garrova per lo mal cassadis que los sortia, que no feya mes que trobar defectes a totes ses al·lotes que li acusaven per casars'hi, y lo que deya la gent:

—Sobre tot, n'hi hauràn de comanar una aposta per ell. Si no hu feym així no'l casam!

Y ¿què fa sa viudeta? Se presenta a ca'l Rey ab sa seua fia Na Catalineta, que ja feya sa muta, y demana si han mester cap cuynera y cap *mossa de cuyna*.

Surt es Majordon; y com sent alló, diu:

—Sí que sereu cayguda bé. Sa *cuynera* que teniem s'és posada malalta y diuen que no té cura. De *mossa de cuyna* sí que'n tenim unes quantes, però així mateix pot romandre aqueixa, si és fia vostra.

—¡Sí, senyor! diu sa viuda, que hu és fia meu a y te sa desgràcia d'esser muta, aquí a on la veys tan bella dona.

—¡Sí que hu és una llástima! diu es Majordon. L'home la se mirà de prim conte a Na Catalineta y en romangué ferit-l'ha. Y se posa a dir: ¡Y justament esser mutal ¡Ay, en veurela el Rey! ¡No hu sé qué se succeirà! ¡No res! ¡ja hu veurem!

Sa viuda y Na Catalineta passen a sa cuyna tot d'una, y ja son partides a trafegarhi de bona manera.

Com la gent de ca'l Rey venen aquella cuynera nova tan arromgada y aquella *mossa de cuyna* tan galanxona, no se'n porien avenir de que hu fos tant y se'n compatién molt de que fos muta.

Ja hu crech que el Rey l'aluyà an aquella *mossa de cuyna* y en romangué ab sos cabeys dreys de veurela tan garrida y ben tayada de tot es cós.

—Cap, deya ell, n'havia vista may d'al·lota que m'agradàs tant, en no esser aquell dianxa de pastorella que me guarda es tres vestits! Si no fos muta aqueixa, diria que és aquella! però no hu pot esser, perquè aquella, massa bon cap de llengo que tenia! Lo que és si aqueixa parlava, faltantme aquella, la feya: me casava amb aquesta sense apellació! Però jés muta, sa mesquina! ¡Ay, si no hu fos!

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que es senyors grossos de la Cort s'arribaren a cansar d'esperar que el Rey trobàs una al·lota des seu gust per casarse; y un dia l'agafen tots plegats y li diuen:

—Senyor Rey, que perdón de l'enfado; sa questió és que passa d'hora de casarse Vossa Reyat Magestat. Per l'amor de Deu, no mos fassa estar pus ab tal angúnia! ¿Com no hu veu que le hi deym p'es seu bé y p'es bé de tot es reynat? ¡Es es bé de tots que reclama es casament de Vossa Reyat Magestat! Si no li surt s'al·lota que Vossa Reyat Magestat voldria, paciència! que ja se sab que no hu porem tenir tot, an aqueix món! ¡Que en prenga una qualsevol! sa que tenga manco defectes an ets uys de Vossa Reyat Magestat, y sortiguemne d'una vegada! ¡Eu fassa, per amor de Deu y per amor de sa Mare!

El Rey, com sentí aquell rossinyol, va veure que no hi havia altre remey que afliuarse de sa pastorella que li guardava es tres vestits; y de totes ses al·lotes que li havien acusades va triar sa mes presentable, una fia d'un marqués molt engallada y que duya molt de vent a sa flauta, encara que no se perdía massa per garrida, segons lo que convé que hu siga una reyna, que, per anar bé, se'n ha de dur sa pauma de sa galania entre totes ses dones des reynat.

De part del Rey anaren a envidarla an aquella revelera y a son pare y sa mare; y ja hu crech que digueren que si tots tres, botant d'alegria, y a l'acte comensaren es preparatius que eren del cas.

El Rey no en frissava tant, però així mateix es de la Cort le hi enrengaren tot; y, arribat es dia des casament, se feu s'esclafit, se casaren, y tot festes y sarau per llarch. Y no hu volgueu sebre si sa novia hi anava ab ses piules ben fetes y ben engauçada de vestits de seda y d'or que valien uys per mirar y ben carregada de joyes d'or y pedres precioses p'es brassos, coll, oreyes y mans, que haurien bastat per un argenter parat botiga.

Arriba s'hora des dinar de nosres, el Rey y la Reyna novella s'asseuen a sa taula, y tota s'altra familia convidada per lo mateix, cadascú segons sa seua edat y estament.

Y ¿qui dirieu que va dur es plat de s'arrós an el Rey y la Reyna novella?

Idó, si voleu endevinar, heu de dir sa *mossa de cuyna*, a muta, aquella muta tan atxerevida, y que, si no fos estada muta ni fos compareguda sa pastorella des tres vestits,

el Rey no n'hauria volguda altra: s'hi seria casat b'l lo bil·lo.

Peró no cregueu que aquella muta sortís ab so plat de s'arrós d'ivant el Rey y la Reyna novella, encitronada gens a la biorba ni com una cambuix; sortí tota endiumenjada amb vestit de seda y d'or que duya broydat tots es peixos de la mar.



Sortí tota endiumenjada amb vestit de seda y d'or...

El Rey com se veu aquell vestit davant, romàn sense pol sos.

—¡Que'm tirin d'una passa, diu ell, si aixó no és es mateix vestit que vaig dur an aquella pastorella des bosch! ¿Quin possible és que tal vestit haja parat a mans d'aquesta *mossa de cuyna*?

Y allà pensa qui pensa com poria esser alló.

Y la Reyna novella sí que hi pensava, y no eren tot berbes es mal de ventre que en tenia de veure una *mossa de cuyna* amb un vestit mes preciós que no es seu.

Ell era tothom que se'n feya creus d'aquell vestit, perquè no n'havien vist cap may que s'hi pogués comparar ni de cent llogos; y no se'n porien avenir de que el tengués una *mossa de cuyna*.

Y lo pitjor per la Reyna novella era que la gent casí s'admirava tant de sa garridesa y galania de sa *mossa de cuyna* com des vestit que duya; y, com sabien que era muta, tothom c'eya:

—¡Quina llástima que no parli! ¡Si parlava, no hi hauria al·lota per ella!

Aixó hu deyen ets homos; ara ses dones deyen aixó altre, sobre tot la Reyna:

—Tanta de sort que és muta! Si no hu fos, mos treuria sa carn de s'olla a totes; mos areconaria totes.

Amb aixó s'acaben s'arrós, y se fa hora de dur ets augegats y escaldums.

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que los tornà treure an el Rey y a la Reyna novella aquell *mossa de cuyna* tota endiumenjada amb un vestit d'or y seda que duya broydat tots ets animals volàtichs.

Ja hu crech que el Rey, com la me guipa ab tal vestit, romàn de bell nou sense polsos.

—Peró, qué será aixó? diu ell en sí mateix. ¡Que'm tirin d'una passa si aixó no és es mateix vestit que jo vaig dur an aquella gran pitxorina de pastorella des bosch! ¡Y encara sa que el du me pareix mes aquella que no es vestit! Però aquesta és muta, y aquella prou que conversava! Sobre tot, n'hi ha per tornar boig!

Y si per dins es cor y es cap del Rey passava tot aixó, figurau qué havia de passar per dins es cor y es cap de la Reyna novella, de tornar veure aquell dimoni de *mossa de cuyna* amb aquell vestit tan meravellós y aquella cara seua y aquei cós seu, tant de veure com es vestit!

¿Qué me'n direu? Ell la Reyna no'n tengué talent d'auferat ni d'escaldums; y s'enveja y sa gelosia l'alsaven en pes, mentres que s'altra gent se desfeyen amb alabances y ponderacions des vestit y de sa garridesa d'aquell dianxa de *mossa de cuyna*, que guanyava de massa a ses altres dones en tot fora a rallar.

Acabat s'augegat y ets escaldums, se fa hora de treure es rostit d'indi y porcella, y ja hu crech que també el treu an el Rey y a la Reyna novella sa pitxorina de sa *mossa de cuyna*; y aquest pich sortí tota endiumenjada amb un vestit de seda y d'or que duya broydat es sol y sa lluna y tots ets estels del cel.

El Rey sí que hi romangué esglayat com me guipa aquell vestit demunt es cos de sa *mossa de cuyna*.

—Peró ¿com pot ser aixó? deya ell amb ell mateix. ¿Com pot ser que aquesta *mossa de cuyna* dugi tots aqueys vestits? Tant ets altres dos que ha trets com aqueix son justifet es que jo vaig dur a sa pastorella des bosch. ¡Que'm tirin d'una passa, si no hu són! ¡Eu són! y hu són! y deu mes! Però ¿quin possible és que aquella pastorella les haja donats o deixats an aquesta *mossa de cuyna*?

Ja vos assegur que no fonch gayre es rostit que s'empasolà el Rey, perquè totes aquelles coses li havien decantat massa sa talent.

Y encara manco en menjà la Reyna novella, perquè la pobreta tayava claus y s'enveja y sa gelosia la roegaven de viu en viu de veure aquells vestits que duya aquell dimoni de *mossa de cuyna*, y sobre tot de veureli aquella cara tan garrida y aquell cos tan ben tayat de per tot, de veure que li

† ANTONI M.^a ALCOVER, PVRE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

En el Ayuntamiento

Sesión celebrada el día 6 de Septiembre de 1932

A las 9^h 10 horas reúne la Corporación municipal bajo la presidencia de su Alcalde D. Buenaventura Mayol. Asisten los concejales señores D. José M.^a Puig, D. Eugenio Lósada, D. Salvador Frontera, D. Antonio Colom, D. Bartolomé Mayol, D. Ramón Pastor, D. Pedro Rullán, D. Miguel Colom, don José Serra, D. Pedro Coll y D. Juan Casasnovas.

Léese y apruébase el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:

A la banda de música «Lira Sollerense», 140 ptas. por sus honorarios devengados con motivo de los conciertos efectuados durante las noches de los días 23 y 24 de Agosto.—A D. Andrés Pizá, 258'25 ptas. por cemento.—A D. Jaime Pons, 18 ptas. por paja.—A don Ramón Rullán Frau, 40'45 ptas. por efectos timbrados.—21 ptas. por helado servido a una colonia escolar.—A D. José Morell Roselló, 147'32 ptas.—A D. Francisco Blanes, 125 ptas. por sus honorarios devengados con motivo del dictamen emitido antes de proceder a incoar un pleito por el tribunal contencioso administrativo.

Se acuerda conceder un voto de confianza al Sr. Alcalde para que auxilie de la manera que mejor le parezca a un empleado municipal interino que se encuentra enfermo y carece de recursos económicos.

Se acuerda conceder permiso:

A D. Rafael Aguiló Piña, para levantar un tabique en el zaguan de una casa de su propiedad sita en la calle de Batach, y efectuar pequeñas reparaciones en el interior de la misma. Realizará dichas obras el maestro don Bernardo Bisbal.

A D. Antonio Colom Casasnovas, como mandatario de D. Guillermo Deyá para ensanchar el portal de entrada de la casa n.º 6 de la calle de Ozonas.

A D. Juan Casasnovas Casasnovas, como representante de D. Antonio Coll, para ahondar la alcantarilla pública en un trozo de 10 metros con el fin de que las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 69 de la calle de la Luna puedan ir en la misma sin peligro de que se estanquen en el tramo de la acometida.

A D. Miguel Frontera Ferrer para construir una huera en el fondo de la sepultura número 158 del ensanche del Cementerio.

A D. Martín Cifre Orell, como mandatario de D. Juan Vicens, para ensanchar una ventana de la casa n.º 16 de la calle de Santa Catalina de la barriada marítima, cambiar la canal y su correspondiente tubo de bajada y hacer otras pequeñas obras.

Oídos los oportunos informes favorables emitidos por la Comisión de Sanidad se acuerda autorizar a:

D. José Mayol Trías para construir una casa de nueva planta en un solar lindante con la calle de San Jaime.

Y a D. José Morell Colom, como representante de D. Miguel Bernat Arbona, para construir una casa vivienda en un solar del camino de la Figuera en la parte conocida por el «Camp de Ca'n Canals».

Se da cuenta de una instancia promovida por D. Bartolomé Estades Santandreu mediante la que solicita le sea expedido un duplicado del título de propiedad de la sepultura n.º 169 registrada a favor de D. Pedro Santandreu Ferrá. La Corporación acuerda acceder a lo solicitado.

Leída una solicitud en la que D. Ramón Pastor Arbona en nombre propio y en el de distintos familiares suyos pide le sea traspasada a su favor una sepultura señalada con el n.º 6 y registrada a nombre de D. Joaquín Pastor Morell, la Corporación acuerda concederle el traspaso solicitado.

Se da cuenta de una relación expresiva de las diferencias halladas en varias partidas que figuran en la liquidación practicada a diversos vecinos que han instalado casetas de baño en la playa del Puerto de Sóller, la cual arroja un saldo en más, de 175 ptas. y en menos, 55 ptas. cuya diferencia se acuerda ingresar.

Se da cuenta de las relaciones de cantidades recaudadas por la administración municipal de arbitrios durante el mes de Agosto último las cuales arrojan los siguientes resultados:

Por arbitrios ordinarios: 10.028'48 pesetas.

Por arbitrios extraordinarios: 3.361'63 pesetas.

Por atrasos correspondientes a los años de 1927 a 1931: 2.332'14 pesetas.

El Sr. Colom (D. Miguel) hace constar un

VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT=Alcira.



ALCIRA

(VALNCIA. - ESPAÑA)

voto de gracias hacia el Sr. Alcalde por los buenos resultados que da la recaudación.

Se da cuenta de la factura y libramiento correspondiente al arco que se confeccionó el año 1929, la cual se eleva a la cifra de 698'66 pesetas.

El Sr. Coll dice que en consecuencia el total de coste de dicho arco es de 1.402 ptas. cantidad que juzga excesiva.

Con este motivo se inicia larga discusión acordándose definitivamente que el Sr. Alcalde cuide de hallar un local donde dicho arco pueda depositarse sin peligro de que se deteriore.

Se da cuenta de una instancia promovida por D. Antonio Marqués Arbona mediante la que solicita autorización para instalar una mesa para la venta de carne en la plaza de abastos durante la temporada de matanza de cerdos.

Se acuerda que la Comisión de abastos designe el lugar más apropiado para la instalación de dicha mesa.

Se acuerda conceder a un empleado de este municipio un anticipo reintegrable de dos mensualidades.

Se da cuenta del estado económico de este Ayuntamiento en 31 de Agosto último:

	Pesetas
Existencia en caja a fines de Julio:	5.882'55
Cantidades recaudadas durante el presente mes	28.671'95
Total	34.554'50
Cantidades satisfechas	18.072'47
Líquido en caja	16.482'03

Se da cuenta de dos instancias presentada por D. Juan Castañer Casasnovas y D. David March Alcover solicitando tomar parte en las oposiciones anunciadas para la provisión de una plaza de escribiente de la Administración municipal de arbitrios.

La Corporación acuerda proceder a su publicación en el Boletín Oficial de la Provincia y señalar el día para la celebración de las oposiciones.

Se pasa a tratar de la conveniencia de proceder a la restauración del Salón Capitular de la Casa Consistorial.

El Sr. Presidente opina que esta restauración debe ser cosa de poco coste.

El Sr. Rullán es partidario de colocar los cuadros de Hijos ilustres en la parte del salón que ocupa el público, y que en el lugar que se sientan los concejales solo haya el símbolo de la República que podría pintar el mismo autor de la generalidad de los cuadros de hijos ilustres que es un sollerense.

El Sr. Serra opina igual.

El Sr. Colom (D. Antonio) y el Sr. Puig dicen que consideran que los cuadros están mejor allí donde están que afuera.

El Sr. Casasnovas es partidario de que se quiten los cuadros del salón y se refiere luego a un homenaje tributado a un político de Sóller por un antiguo Ayuntamiento de ésta, Ayuntamiento que no representaba más que a un solo dictador. Cree oportuno que en la próxima sesión se traiga el acta en que se tomó dicho acuerdo.

El Sr. Presidente le contesta que la persona a que se refiere el Sr. Casasnovas fué declarada hijo ilustre por sus méritos, en una asamblea popular celebrada en la Defensora Sollerense en la cual concurren trabajadores, industriales y propietarios.

El Sr. Colom (D. Miguel): Y de todo color político.

El Sr. Presidente continúa, y dice que ellos no pueden deshacer la historia, y que han de tomar las cosas así como las hicieron los que les precedieron en el Consistorio.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que cuando

Garantizada para toda clase de pólvoras y cartuchos

Escopetas de caza VICTOR SARRASQUETA S. L. -- Eibar

Marca premiada con el "GRAN PREMIO" en las exposiciones de Barcelona y Sevilla



Venta exclusiva: ANTONIO CANALS -- Alquería del Conde, número 19. -- SOLLER

Pólvoras, cartuchos y demás accesorios.

Modelo PARA TODOS eficacia máxima

el pueblo colocó los cuadros en el salón, lo hizo teniendo en cuenta los méritos y los beneficios recibidos de la persona que representan, y considera que estos elementos, que forman parte del Ayuntamiento, que demuestran tanto interés en quitar los cuadros de donde están, más convendría mirarse a ver si podrían rebajar algo el precio de las subsistencias.

El Sr. Casasnovas le contesta que de continuo ha venido ocupándose de la rebaja de los precios de los artículos de primera necesidad, y si no lo ha conseguido no ha sido por su culpa.

Sigue larga y extensa discusión, y después de dar su parecer la mayoría de concejales, se acuerda que el Sr. Alcalde ofrezca al pintor autor de la mayoría de los cuadros la dirección de los trabajos de restauración, de manera que el salón resulte del mejor efecto posible.

A propuesta del Sr. Presidente se acuerda que la Comisión de Alumbrado estudie la conveniencia de cambiar de lugar un farol de la calle de Pablo Iglesias de manera que a la par que ilumine la calle proporcione luz interior al lavadero de dicha calle.

El Sr. Serra propone a la Corporación se acuerde prorrogar el plazo de exposición al público de la Carta Municipal y que el Ayuntamiento patrocine distintas conferencias explicativas de dicha Carta, a fin de que el público se entere de ella.

El Sr. Puig es partidario de prorrogar el plazo de exposición de la Carta al público y de una campaña de divulgación, pero no patrocinada por el Ayuntamiento, porque vendrían a patrocinarse los elementos de la mayoría que son partidarios de la Carta.

Sigue una larga discusión sobre este aspecto del asunto.

El Sr. Presidente se lamenta de la propaganda hecha contra la Carta municipal ya que está encaminada a hacer pagar a los ricos que están sentados a la poltrona y que ahora casi no satisfacen nada.

El Sr. Colom (D. Miguel) dice que él es industrial y anualmente satisface sobre su cuota de contribución un porcentaje en concepto de impuesto municipal. Pide por qué motivo las sociedades anónimas no han de tributar también al sostenimiento de las cargas comunales de una manera u otra.

El Sr. Mayol (D. Bartolomé) es partidario de una campaña de divulgación de la Carta municipal, y que luego, una vez ilustrado el pueblo se proceda a un plebiscito popular para que de esta manera sea el pueblo el que elija el régimen administrativo.

Continúa el debate en términos que sería en extremo prolijo seguir, y al fin se acuerda aceptar la propuesta del Sr. Serra y prorrogar en 15 días más el plazo de exposición al público a información pública, de la Carta municipal.

El Sr. Colom propone que se abonen y arreglen los jardines del Ensanche del Cementerio que se encuentran en muy mal estado.

También pide se arregle el piso de la calle de Pi y Margall con algunas capas de gravilla.

El Sr. Puig ruega al Sr. Presidente haga colocar una compuerta en un trozo descubierta de la acequia que atraviesa la Villalonga, pues en la forma que está, representa un peligro para el transeunte.

El Sr. Coll se interesa para que se arregle la fuente del puerto de Sóller cuya tubería conductora de agua fué estropeada con motivo de las obras de reforma que se realizan.

El mismo Sr. Coll dice que la alcantarilla del Puerto, también con idéntico motivo de dichas obras, no desemboca en el lugar debido.

El Sr. Presidente promete atender a todos dichos ruegos.

El Sr. Coll dice que en una casa del callejón d'En Figue viven gran número de obreros. Dice que esto es antihigiénico y se presta a crear una epidemia.

La Corporación acuerda trasladar dicha queja a la Junta municipal de Sanidad.

A propuesta del Sr. Rullán se acuerda interesar de Obras públicas se construya un pretil en las vueltas inmediatas al kilómetro 29 de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

El Sr. Rullán se interesa para que la Compañía de Ferrocarriles fije las paradas de tranvía en los puntos donde no sea la desembocadura de una vía.

Y seguidamente se levanta la sesión. Son las doce horas.

Se alquila

Un hermoso piso amueblado, con dos cuartos, un comedor, un gran salón, cocina y agua a grifo. Hermosa vista al mar. Está situado en el Puerto de Sóller.

Para informes dirigirse a esta administración.

Servicio de autos de Alquiler

JOSE MORELL

Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER

TELEFONO 45

Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de alquiler.—Excursiones-bodas-bautizos. Servicio especial de autos para los señores viajeros que llegan del extranjero para Sóller, desde el muelle de Palma a Sóller. Pueden ordenarse los servicios por medio de carta o aviso telegráfico.

Para el domingo, día 11

Farmacia de turno
J. Torrens — P. Constitución.

Estancos de turno
Estanco de la calle de la Luna.
Estanco de la P. Constitución.

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGUENTO
MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes. Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigir

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 pta

Farmacia Puerto

P. de S. Ildelfonso, 5.—MADRID

EXPORTACIÓN

DE FRUTAS
DE LA
REGION
LEVANTINA

JOSE

MAGRANER

Especialidad
en Naranjas,
Mandarinas
y limones

CARCAGENTE
(Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL:
Glorieta de la Estación núm. 3

TELEGRAMAS
MÁGRANER

TELEFONO:

NUM. 37

FRUITS & PRIMEURS
COMMISSION CONSIGNATION

EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120
PARIS
Télégramm. Eduarcanto 50
Téléphone Gutenberg : 12-97
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14
BRUXELLES
Télégram. Eduarcanto
Téléphone : 17-07-79
— Registre du Commerce 47.219 —

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN
Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:
06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS:
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

K. C. Perpignan 7303 M^{re} AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.^{er} Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comés-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de
Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A. 242 R. C. M. C. 249

Telegramas
MARCHPRIM

Teléfono
85-792

Dra. Maria Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la
Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la
mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a
13'30 en el local de la CRUZ ROJA
Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Ca-
lafayud. — Luna, 27

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE
FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPE-
CIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARI-
NÁS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre
nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

CASA MIGUEL MARTORELL
FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

RIPOLL & C^{IE}

ARMATEURS
61, Cours Julien, 61

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA" 38, Cours Saleya TÈLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA" 1 bis Marché Forville TÈLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA--CANNES

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	Felix. Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. M. Fernández. M. de Lete. J. Maillot & Fils. J. Massot & Fils. M. Rocaries C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	SUCURSALES	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, telé- fono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia) ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).
-----------------	--	------------	---

FRUITS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE. NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10



BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs
Importation - Commission - Expédition
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social BORDEAUX Direction administrative
50 Rue du Hamel 47 du Hamel
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX
TÉLÉPHONE 85.792

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,
LÉGUMES ET PRIMEURS
GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.^{er}

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION - CONSIGNATION
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS
LÉGUMES ET PRIMEURS

Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

BANANES: Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

ORANGES: Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales à: NICE
1, Rue Saint-François-de-Paule.
2, Rue Saint-François-de-Paule.
1, Rue de Cours.
Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS

TOULON
8, Place Louis-Blanc
Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS